



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קפ"ז ע"ב

פרשת בלק

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קפ"ז ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּמִשְׁחָה כְּתִיב, (שמות ג) וַיֵּרָא מֶלְאָךְ יי אֱלֹהֵי בְּלָבֶת אִשׁ. וְאִי תִימָא יְתִיר הוּא שְׂכָחָא דְאַבְרָהָם, דְּלֹא כְּתִיב בֵּיהּ מֶלְאָךְ, אֶלָּא (בראשית יח) וַיֵּרָא אֵלָיו יי בְּאַלּוּנֵי מְמָרָא וְגו'. הָתָם בְּאַבְרָהָם, אֶתְחַזִּי לֵיהּ אֲדֹנִי, בְּאַלְפֵי דְלֵת, בְּגִין דְּבָהּ הוּא זְמָנָא קַבִּיל בְּרִית, וּמָה דְהוּא אֶתְכַפִּי עַד כְּעֵן מַנְיָה, אֶתְחַזִּי לֵיהּ רַבּוֹן וְשְׁלִיט, וְהִכִּי אֶתְחַזִּי, דְּהָא כְּדִין בְּהָהוּא דְרָגָא אֶתְקַשֵּׁר, וְלֹא יְתִיר. וּבְגִין כֵּךְ, בְּשִׁמָּא דְאַדּוֹן רַבּוֹן עָלֵיהּ.

תרגום לעברית

וְכֵךְ כְּתוּב בְּמִשְׁחָה, (שמות ג) וַיֵּרָא מֶלְאָךְ ה' אֱלֹהֵי בְּלָבֶת אִשׁ. וְאִם תֹּאמַר שְׂשַׁבַּח אַבְרָהָם יוֹתֵר, שְׁלֹא כְּתוּב בּוֹ מֶלְאָךְ - אֶלָּא (בראשית יח) וַיֵּרָא אֵלָיו ה' בְּאַלּוּנֵי מְמָרָא וְגו'. שֵׁם בְּאַבְרָהָם נִרְאָה לוֹ אֲדֹנִי, בְּאַלְפֵי דְלֵת, בְּגִלְל שְׂפָאוֹתוֹ זְמַן קַבִּיל בְּרִית. וּמָה שְׁעַד עַכְשָׁו הִתְכַּסָּה מִמֶּנּוּ, נִרְאָה לוֹ רַבּוֹן וְשְׁלִיט, וְכֵךְ נִרְאָה, שְׁהָרִי אַז הִתְקַשֵּׁר בְּאוֹתָהּ דְרָגָה וְלֹא יוֹתֵר. וּמִשּׁוּם זֶה בְּשֵׁם שֶׁל אֲדוֹן רַבּוֹן עָלָיו.

אָבֵל מֹשֶׁה דָּלָא הָוָה בֵּיהּ פְּרוּדָא, דְּכְתִיב (שמות ג) מֹשֶׁה מֹשֶׁה דָּלָא פִּסְקָא טַעמָא. כְּמָה
 דְּכְתִיב (בראשית כב) אַבְרָהָם אַבְרָהָם, דְּפִסְקָא טַעמָא. בְּגִין דְּהִשְׁתָּא שְׁלִים, מָה דָּלָא
 הָוָה מְקַדְּמַת דָּנָא. פְּרִישׁוּ אֵית בֵּין אַבְרָהָם דְּהִשְׁתָּא, לְאַבְרָהָם דְּקַדְּמִיתָא. אָבֵל מֹשֶׁה, מִיד
 דְּאֵתִיילִיד, אֶסְפֵּקְלָרִיָּא דְנִהָרָא הָוָה עֲמִיהּ, דְּכְתִיב (שמות ב) וַתֵּרָא אוֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא.
 וְכְתִיב (בראשית א) וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת הָאֹר כִּי טוֹב. מֹשֶׁה מִיד אֲתִקְשֵׁר בְּדִרְגָּא דִּילִיָּה
 וּבְגִין כֶּךָ מֹשֶׁה מֹשֶׁה, וְלֹא אֶפְסִיק טַעמָא.

תרגום לעברית

אָבֵל מֹשֶׁה שְׁלֹא הָיָה בּוֹ פְּרוּד, שְׁכָתוּב (שמות ג) מֹשֶׁה מֹשֶׁה, שְׁאִין טַעַם מִפְּסִיק, כְּמוֹ
 שְׁכָתוּב (בראשית כב) אַבְרָהָם אַבְרָהָם, שְׁמִפְסִיק הַטַּעַם, בְּגִלְל שְׁכָעַת שְׁלִים מָה שְׁלֹא
 הָיָה לַפָּנִי כֵן. יֵשׁ הַפֶּרֶשׁ בֵּין אַבְרָהָם הַנוֹכַחִי לְבֵין אַבְרָהָם שְׁבִתְחִלָּה. אָבֵל מֹשֶׁה, מִיד
 שְׁנוּלִד, אֶסְפֵּקְלָרִיָּה הַמְּאִירָה הֵיטָה עֲמוֹ, שְׁכָתוּב (שמות ב) וַתֵּרָא אוֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא.
 וְכָתוּב (בראשית א) וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת הָאֹר כִּי טוֹב. מִיד נִקְשֵׁר מֹשֶׁה בְּדִרְגָּתוֹ, וּמִשּׁוּם זֶה
 מֹשֶׁה מֹשֶׁה, וְלֹא מִפְּסִיק הַטַּעַם.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא לְגַבֵּי דְמֹשֶׁה, אֲזַעִיר גְּרַמִּיָּה, דְּכְתִיב מִלֵּאָה יִי. יַעֲקֹב קָרָא לִיהּ, בְּשַׁעֲתָא דְהָוָה
 סָלִיק מַעְלָמָא, מִלֵּאָה. מֵאִי טַעמָא. בְּגִין דְּכִהִיא שַׁעֲתָא הָוָה יָרִית לָהּ, לְשִׁלְטָאָה. מֹשֶׁה
 בְּחִיּוֹ. יַעֲקֹב, לְכַתֵּר דְּסָלִיק מַעְלָמָא. מֹשֶׁה בְּגוּפָא. יַעֲקֹב בְּרוּחָא. זְכָאָה חוּלְקָא דְמֹשֶׁה.

תרגום לעברית

וְלָכֵן לְגַבֵּי מֹשֶׁה הִקְטִין עֲצָמוֹ, שְׁכָתוּב מִלֵּאָה ה'. יַעֲקֹב קָרָא לוֹ בְּשַׁעֲתָא שְׁהִיָּה מְסִתְלָק מִן
 הָעוֹלָם. מִלֵּאָה, מָה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שְׁבִאֻתָּה שַׁעֲתָא הִיָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָהּ לְשִׁלְטָא. מֹשֶׁה בְּחִיּוֹ.
 יַעֲקֹב לְאַחֵר שְׁהִסְתְּלָק מִהָעוֹלָם. מֹשֶׁה בְּגוּף. יַעֲקֹב בְּרוּחַ. אֲשֶׁרִי חָלְקוּ שֵׁל מֹשֶׁה.

הגואל אותי מכל רע, דלא אתקריב לעלמין לגבי סטרא דרע, ולא יכיל רע לשלטא
 ביה. יברך את הנערים, כדין יעקב הוה מתקן לביתיה, כבר נש דאזיל לביתא חדתא,
 ומתקן לה בתקוני, ומקשט לה בקשוטוי. יברך את הנערים, אינון דאשתמודעו, אינון
 דאתפקדו על עלמא, לאתמשכא מנייהו ברכאן, תריין כרובין אינון. ויקרא בהם שמי,
 השתא אתקין ביתיה, ואיהו אסתלק בדרגיה, בגין דחבורא בייעקב הוי. גופא, אתדבק
 באתר דאצטריה, ותריין דרועין בהדיה.

תרגום לעברית

הגאל אתי מכל רע, שלא התקרב לעולמים לצד הרע, ולא יכל הרע לשלט בו. יברך
 את הנערים, אז יעקב היה מתקן את ביתו כאדם שהולך לבית חדש ומתקנו בתקוניו
 ומקשטו בקשוטוי. יברך את הנערים - אותם הנודעים, אותם שנפקדו על העולם
 למשך מהם ברכות, הם שני הכרובים. ויקרא בהם שמי, פעת התקין ביתו, והוא
 התעלה בדרגתו, משום שחבור היה בייעקב. הגוף נדבק במקום שהצטרה, ושתי זרועות
 אתו.

טקסט הזוהר

לבתר דאינון נערים מתברכן כדקא יאות, כדין וידגו לרוב בקרב הארץ. ארחא דנוגין
 לאסגא גו מיין, ואי נפקן מגו מיא ליבשתא, מיד מתין. אליון לאו הכי, אלא אינון מן
 ימא רבא, וסגיא דלהון לאפשא ולאסגי בקרב הארץ איהו. מה דלית הכי לכל נוגין
 דעלמא.

תרגום לעברית

לאחר שאותם נערים מתברכים כראוי, אז וידגו לרוב בקרב הארץ. דרך הדגים
 להתרבות בתוך המים, ואם יוצאים מתוך המים ליבשה, מיד מתים. אלו לא כה, אלא
 הם מהים הגדול, וגדלתם להתרבות ולהתגדל בקרב הארץ היא, מה שאין כה בכל

טקסט הזהר

מה כתיב לעילא, ויברך את יוסף ויאמר, ולא אשכחן ליה הכא ברכאן, דהא לבתר בריה ליה, דכתיב, (בראשית מט) בן פורת יוסף. אלא, כיון דבריה לאלין נערים, ליוסף בריה. דהא לא יכלי לאתברכא, אלא מגו יוסף, ומגו דאיהו בטמירו, ולא אתחזי לאתגלאה, כתיב בטמירו, ויקרא בהם שמי ושם אבותי, (לכסאה עליה) מן האבות מתברכו, ולא מאתר אחר. בקרב הארץ, דא הוא פסויא לחפאה מה דאצטריה.

תרגום לעברית

מה כתוב למעלה? ויברך את יוסף ויאמר. ולא מצאנו לו כאן ברכות, שהרי אחר כך ברכו, שכתוב (שם מט) בן פורת יוסף. אלא, כיון שברך את הנערים הללו, ברה את יוסף. שהרי לא יכלו להתברך אלא מתוך יוסף, ומתוך שהוא נסתר ולא נראה בגלוי, כתוב בנסתר - ויקרא בהם שמי ושם אבותי. (לכסות עליו) מן האבות מתברכים, ולא ממקום אחר. בקרב הארץ, זהו פסוי לכסות מה שצריה.

טקסט הזהר

אתו ונשקוה כמלקדמין, אמרו, הבו ונבריה. אמר איהו, אני אברה, דכל מה דשמעתון עד הכא מנאי הוה, ואקיים בי (משלי כב) טוב עין הוא יבורה, קרי ביה יברה. מאי טעמא. בגין דנתן מלחמו לדל. מלחמא ומיכלא דאורייתא דילי אכלתון. אמר רבי יהודה. ברא רחמא דקודשא בריה הוא, הא תנינן בעל הבית בוצע ואורח מברך. אמר ליה, לאו אנא בעל הבית, ולא אתון אורחין. אכל קרא אשכחנא, ואקיים ליה. דהא אנא טוב עין ודאי, בלא שאילו דלכון אמינא עד השתא, ולחמא ומיכלא דילי אכלתון.

בָּאוּ וַנִּשְׁקוּ אוֹתוֹ כַּמֶּקֶדֶם. אָמְרוּ, הִבֵּה וּנְבָרֶךְ. אָמַר הוּא, אֲנִי אֲבָרֶכְךָ, שְׁכַל מֶה שִׁשְׁמַעְתָּם עַד כָּאן מִמֶּנִּי הִיָּה, וְאַקְיִים בִּי (משלי כב) טוֹב עֵין הוּא יִבְרָךְ. קוֹרְאִים בּוֹ יִבְרָךְ. מֶה הַטַּעַם? מִשּׁוֹם שֶׁנָּתַן מִלְחָמוֹ לְדָל. מִלְחָם וְאִכְלָם שֶׁל הַתּוֹרָה שְׁלִי אֲכַלְתָּם. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, בֶּן אֶהוֹב שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, הָרִי שְׁנִינוּ בַּעַל הַבַּיִת בּוֹצֵעַ וְאוֹרֵחַ מְבָרֶכְךָ. אָמַר לוֹ, אֲנִי בַּעַל הַבַּיִת וְאֵינְכֶם אוֹרְחִים. אֲכַל מִצָּאֲתִי פָסוּק וְאַקְיָמוֹ, שְׁהָרִי אֲנִי בּוֹדְאִי טוֹב עֵין, בְּלִי שְׁאֵלוֹתֵיכֶם אֲמַרְתִּי עַד עַתָּה, וְלָחֶם וְאִכְלָם שְׁלִי אֲכַלְתָּם.

טקסט הזהור

נָטַל כֶּסֶף דְּבִרְכָתָא וּבְרִיָּה, וִידּוּי לָא יְכָלִי לְמַסְבֵּל כֶּסֶף, וְהוּוּ מִרְתַּתִּי. כִּד מָטָא לְעַל הָאָרֶץ וְעַל הַמְּזוֹן, אָמַר, (תהלים קטז) כּוֹס יִשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבִשְׁם יְיָ אֶקְרָא. קִיָּמָא כֶּסֶף עַל תְּקוּנִיָּה, וְאֲתִישֵׁב בִּימִינִיָּה, וּבְרִיָּה. לְסוּף אָמַר, יְהִי רַעְוָא דְלַחַד מֵאֲלִין, יִתְמַשְׁכוּן לִיָּה חַיִּין, מִגּוֹ (נ"א מלכא) אֵילָנָא דְחַיִּי, דְּכָל חַיִּין בִּיָּה תִלְיִין. וְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא יַעֲרֵב לִיָּה, וְיִשְׁכַּח עָרֵב לְתַתָּא, דִּי־סִתְפִּם בְּעָרְבוּתִיָּה, בְּהָדִי מִלְכָּא קוּדִישָׁא.

תרגום לעברית

לָקַח כּוֹס בְּרָכָה וּבְרָךְ, וִידּוּי לָא יְכָלוּ לְסַבֵּל אֶת הַכּוֹס וְרַעְדּוּ. כְּשֶׁהִגִּיעַ לְעַל הָאָרֶץ וְעַל הַמְּזוֹן, אָמַר, (תהלים קטז) כּוֹס יִשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבִשְׁם ה' אֶקְרָא. עָמַד הַכּוֹס עַל תְּקוּנִיָּה, וְהִתִּישֵׁב בִּימִינוֹ וּבְרָךְ. בְּסוּף אָמַר: יְהִי רָצוֹן שְׁלֹאֲחַד מֵאֲלֵה יִמְשְׁכוּ לוֹ חַיִּים מִתּוֹךְ (המלך) עֵץ הַחַיִּים, שְׁכַל הַחַיִּים תְּלוּיִים בּוֹ. וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא יַעֲרֵב לוֹ, וְיִמְצָא עָרֵב לְמַטָּה שִׁסְכָּים בְּעָרְבוּתוֹ אֲצֵל הַמֶּלֶךְ הַקְדוּשׁ.

כִּיּוֹן דְּבָרֶיהָ, אֶסְתִּים עֵינָיו רָגַעַא חֲדָא, לְבַתֵּר פֶּתַח לֹון, אָמַר חֲבֵרִיא, שְׁלוֹם לְכוֹן מִרְבוֹן
טב, דְּכָל עֲלָמָא דִּילֵיהּ הוּא. תְּוֹוהוּ, וּבְכוּ, וּבְרִיכוּ לֵיהּ. בְּתוּ הָהוּא לִילְיָא. בְּצַפְרָא

כִּיּוֹן שְׁפִירָה, סֵתָם עֵינָיו רָגַע אָחָד, וְאַחֵר כָּה פֶּתַח אוֹתָם. אָמַר, חֲבֵרִים, שְׁלוֹם לָכֶם
מִרְבוֹן הַטּוֹב שְׁכָל הָעוֹלָם שְׁלוֹ הוּא. תְּמַהוּ וּבְכוּ, וּבְרִכּוּהוּ. לָנוּ אוֹתוֹ לִילְיָה. בְּבִקְרָה
הַשְּׂכִימוּ וְהִלְכוּ. כְּשֶׁהִגִּיעוּ לְרַבִּי שְׁמַעוֹן סִפְרוּ לוֹ אוֹתוֹ הַמַּעֲשֶׂה. תְּמַה רַבִּי שְׁמַעוֹן, אָמַר,
בֶּן סֹלַע תִּקְיָה הוּא וְרֵאיוֹ הוּא לָכֶה, וְיֹתֵר מִמֶּה שְׁלֹא חָשׁוֹב בֶּן אָדָם, בְּנוֹ שֶׁל רַב הַמְּנוֹנָא
סָבָא הוּא. הִזְדַּעְזַע רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר, עָלִי לָלֶכֶת לְרֵאוֹת אוֹתוֹ גֵּר דּוֹלֵק. אָמַר רַבִּי
שְׁמַעוֹן, זֶה לֹא עוֹלָה בְּשֵׁם בְּעוֹלָם, שְׁהָרִי דְּבָר עֲלִיוֹן יֵשׁ בּוֹ. וְסוּד הוּא, שְׁהָרִי אוֹר הַשְּׁמֶן
(הַהַמְשַׁכָּה) שֶׁל אָבִיו מֵאִיר עָלָיו, וְסוּד זֶה לֹא מִתְפַּשֵּׁט בֵּין הַחֲבֵרִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.